

Nana's family

ナナちゃんのかぞく



Supervised by TADAAKI MIYAKE / Illustrated by MASAMI SHIRAE

みやけ ただあき : かんしゅう・しらえ まさみ : え

Nana's family

ナナちゃんのかぞく



Supervised by TADAAKI MIYAKE / Illustrated by MASAMI SHIRAE
みやけ ただあき：かんしゅう・しらえ まさみ：え

It is Nana's birthday.

きょうは ナナのたんじょうび。

Heart	ハート	Ribbon	リボン
Teddy bear	くま <small>(ぬいぐるみ)</small>	Candle	ろうそく
Calendar	カレンダー	Leaf	はっぱ
Mug	マグカップ	Rose	ばら
Cake	ケーキ	Photo	しゃしん
Gift	おくりもの	Earring	イヤリング
Stove	だんろ	Father	おとうさん
Plate	さら	Strawberry	いちご
Picture	え	Table	テーブル



Good morning! I go to kindergarten.

おはようございます。ようちえんに いきます。

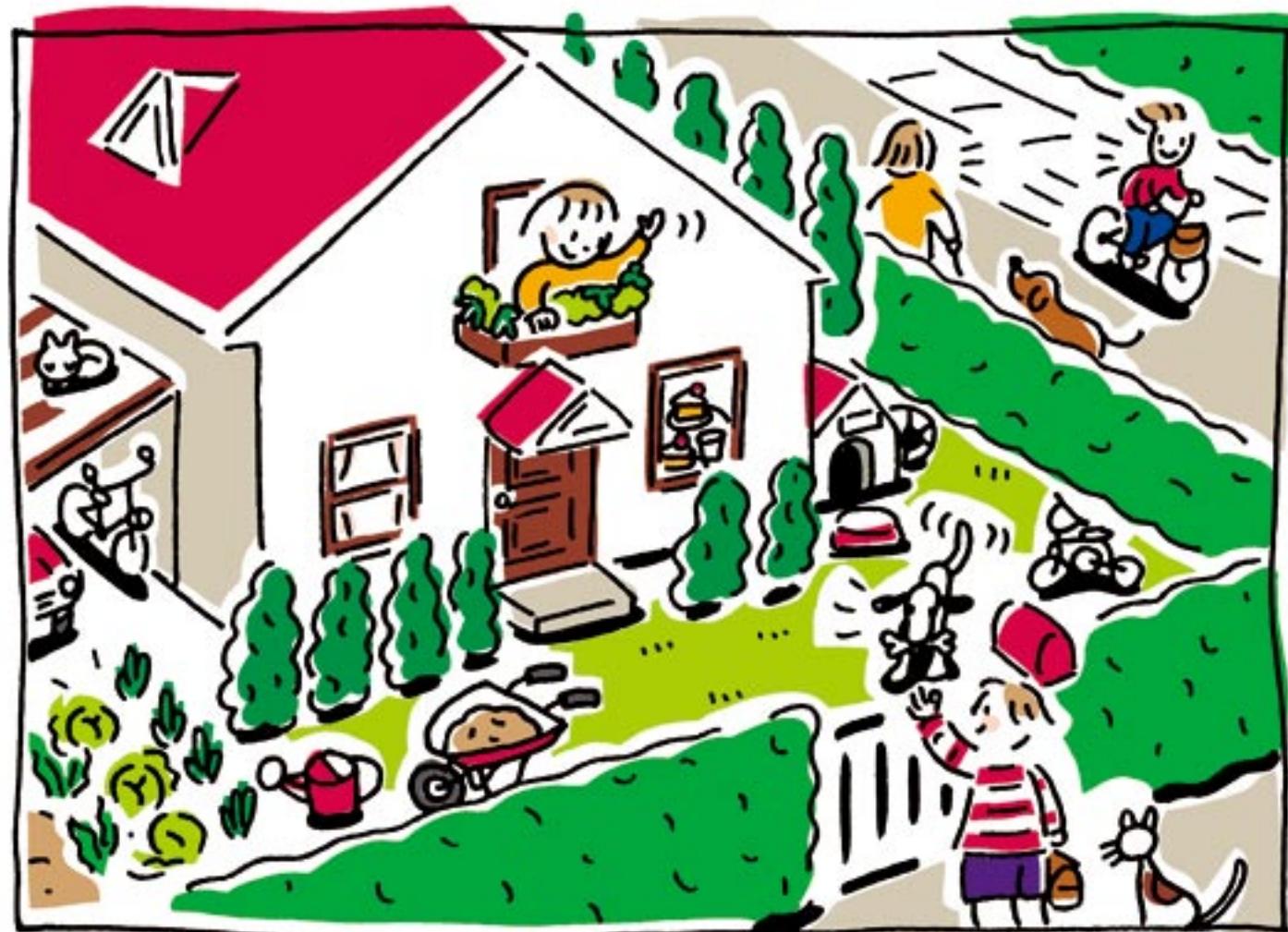
Flag	はた	Airplane	ひこうき
Quoits	わなげ	Pencil	えんぴつ
Clock	とけい	Rake	くまで
Cat	ねこ	Bucket	バケツ
Curtain	カーテン	Desk	つくえ
Scoop	スコップ	Chair	いす
Bed	ベッド	Frame	がく
kindergarten	ようちえん	Lamp	スタンド
Sun	たいよう	Mother	おかあさん



Welcome! A friend came to my house.

いらっしやい。ともだちが いえに あそびに きました。

Dog	いぬ	Tricycle	さんりんしゃ
Cabbage	キャベツ	Lawn	しばふ
Bicycle	じてんしゃ	Friend	ともだち
Window	まど	Porch	げんかん
Car	じどうしゃ	Arm	うで
Kennel	いぬごや	Mailbox	ゆうびんうけ
Roof	やね	Glass	コップ
Walk	さんぽ	Hand	て
Garden	にわ	Bone	ほね



Good Bye! Good Night!

さようなら。おやすみなさい。

Crayon

クレヨン

Star

ほし

House

いえ

Mules

スリッパ

Flower

はな

はぶらし

Book

ほん

かけどけい

Door

とびら

え

Tree

き

やかん

Street

とおり

ほんだな

Pajamas

パジャマ

りょうしん

Cat

ねこ

ちゃわん



Let's eat!

いただきます。

Meal	しょくじ	Toaster	トースター
Dish	さら	Pineapple	パイナップル
Milk	ミルク	Fried egg	めだまやき
Salad	サラダ	Sandwiches	サンドイッチ
Bread	パン	basket	かご
Tea	こうちゃ	Bottle	びん
Apple	りんご	Drawer	ひきだし
Grapes	ブドウ	Sausage	ソーセージ
Soap	せっけん	Table knife	ナイフ



Watering the garden.

おにわに みずまき。

Bird	とり	Rose	ばら
Butterfly	ちょうちょ	Tulip	チューリップ
Chair	いす	Water	みず
Sunflower	ひまわり	Fireworks	はなび
Marguerite	マーガレット	Flowerpot	うえきばち
Hose	ホース	Garden	にわ
Telephone	でんわ	Mole	もぐら
Cosmos	コスモス	Pansy	パンジー
Narcissus	すいせん	Broom	ほうき



Concert with my family.

かぞくそろって えんそうかい。

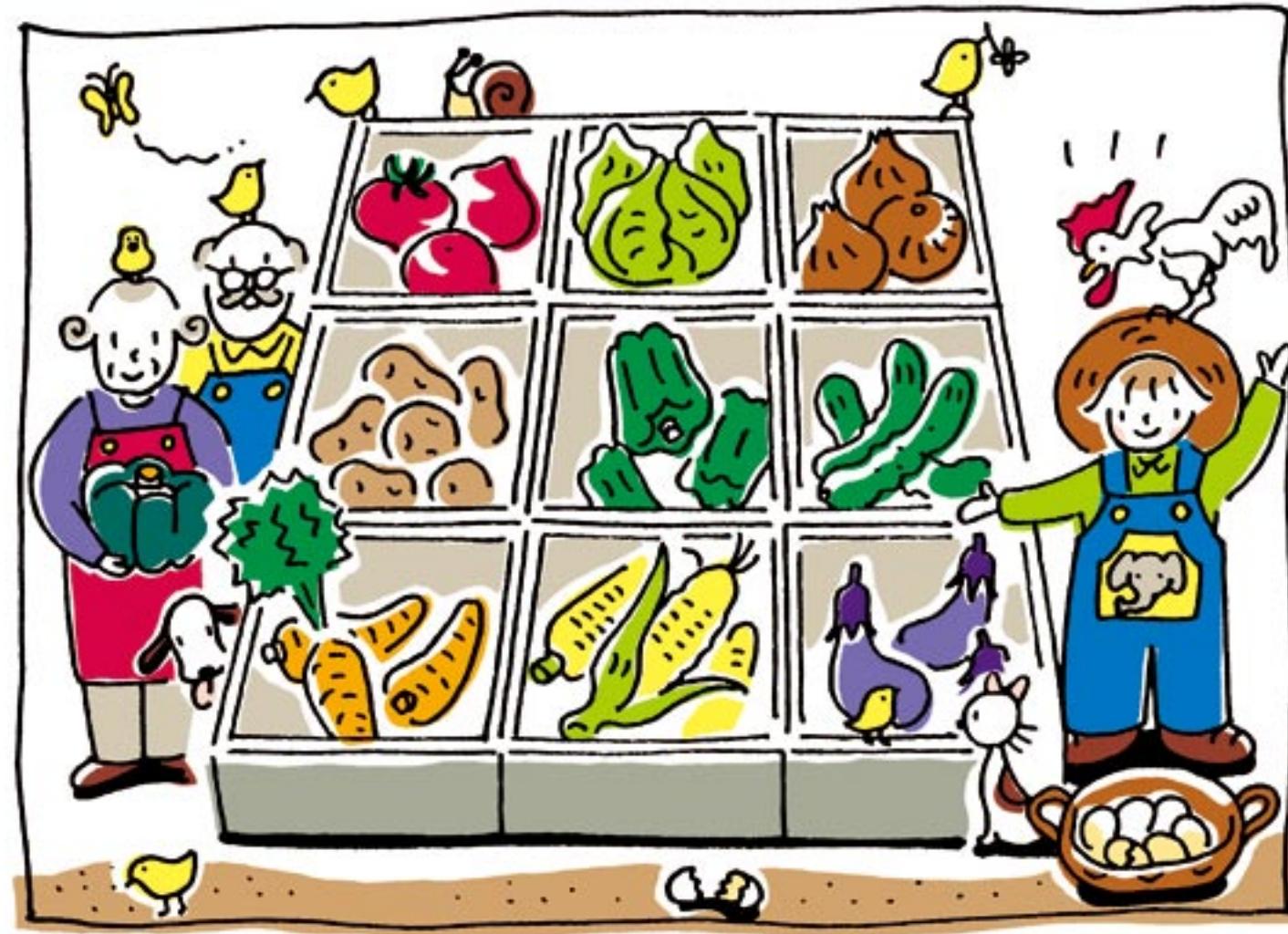
Violin	バイオリン	Music	おんがく
Drum	ドラム	Sound	おと
Harmonica	ハーモニカ	Note	おんぷ
Castanet	カスタネット	Tuxedo	タキシード
Tambourine	タンバリン	Baby	あかちゃん
Piano	ピアノ	Stool	こしかけ
Rattle	ガラガラ	Keyboard	けんばん
Song	うた	Mustache	くちひげ
Score	がくふ	Bow tie	ちょうネクタイ



Good harvest with fresh vegetables.

しんせんなやさいが たくさんとれたよ。

Tomato	トマト	Pumpkin	かぼちゃ
Cabbage	キャベツ	Egg	たまご
Onion	たまねぎ	Chicken	ひよこ
Cucumber	きゅうり	Hen	にわとり
Eggplant	なす	Snail	かたつむり
Corn	とうもろこし	Box	はこ
Carrot	にんじん	Farm	はたけ
Potato	じゃがいも	Apron	エプロン
Green pepper	ピーマン	Straw hat	むぎわらぼうし



Animals of the woods came together.

もりの なかまたちが あつまってきた。

Rabbit	うさぎ	Snake	へび
Wolf	おおかみ	Swan	はくちょう
Swallow	つばめ	Frog	かえる
Squirrel	リス	Dog	いぬ
Cat	ねこ	Pigeon	はと
Goat	やぎ	Chicken	ひよこ
Tortoise	かめ	Cow	うし
Duck	あひる	Lake	みずうみ
Bagworm	みのむし	Grass	くさ



I went to the zoo with my family.

かぞくみんなと どうぶつえんに きました。

Giraffe	キリン	Sketchbook	スケッチブック
Lion	ライオン	Baby carriage	うばぐるま
White bear	しろくま	Pen	おり
Penguin	ペンギン	Mane	たてがみ
Sea lion	あしか	Pool	プール
Elephant	ぞう	Animal	どうぶつ
Apple	りんご	Nose	はな
Tree	き	Neck	くび
Sign	ひょうしき	Tail	しっぽ



Enjoy the fresh air.

きれいな くうきは おいしいな。

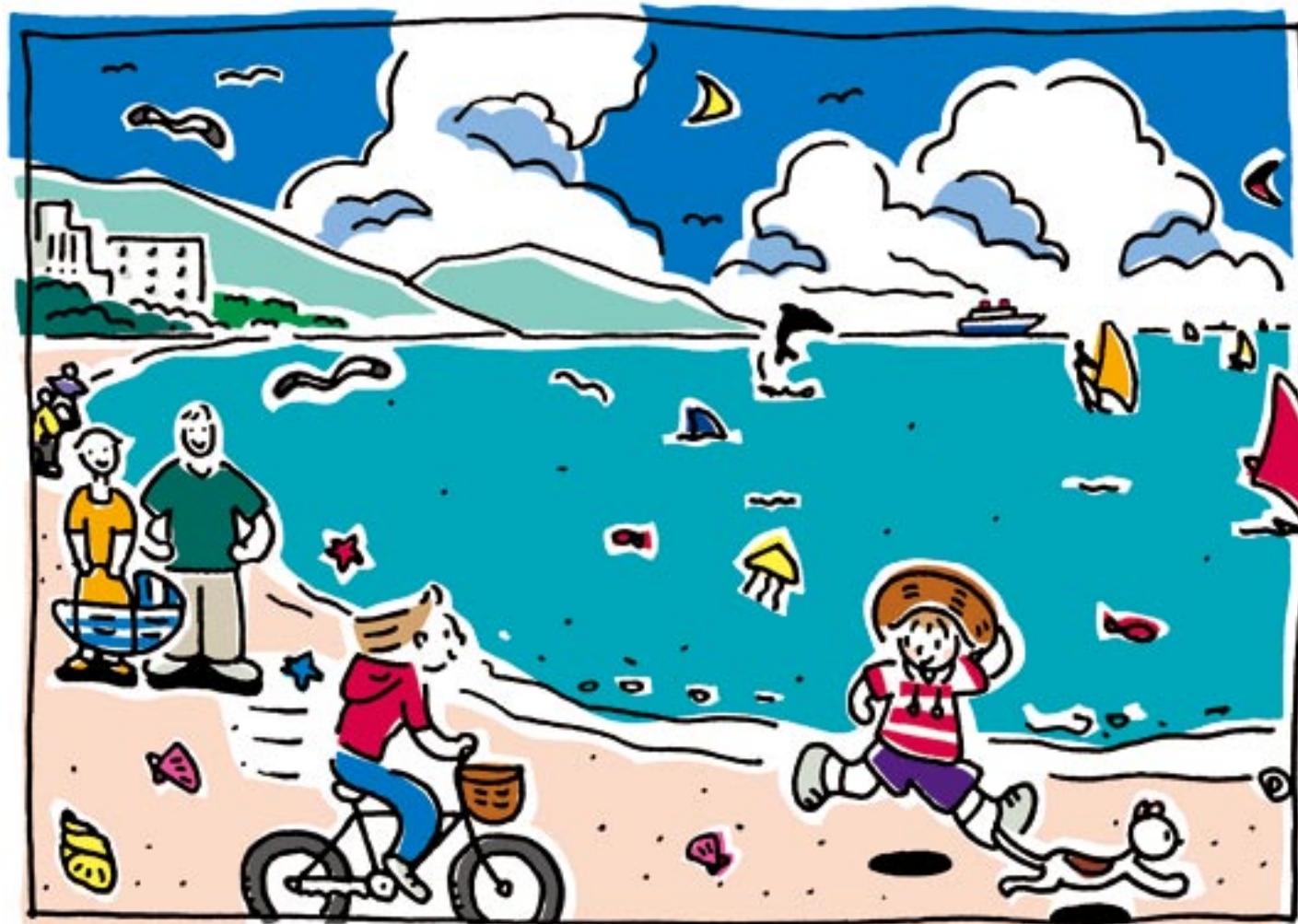
Mountain	やま	Tent	テント
Sky	そら	Yoo-hoo	ヤッホー
Pond	いけ	Eagle	わし
Field	のほら	Cattle	うし
Forest	もり	Camp	キャンプ
Ranch	ぼくじょう	Fence	さく
Church	きょうかい	Cry	さげぶ
Rock	いわ	Fly	とぶ
Cloud	くも	Road	みち



I ran a race on the seashore.

うみべで かけっこをしました。

Sea	うみ	Sandy beach	すなはま
Dolphin	イルカ	Wind	かぜ
Shellfish	かい	Run	はしる
Jellyfish	くらげ	Pedal	こぐ
Starfish	ひとで	Swim	およぐ
Seagull	カモメ	Hang glider	ハングライダー
Fish	さかな	Ship	ふね
Spiral shell	まきがい	Sail	ほ
Hotel	ホテル	Blue	あお



Have a nice day. Good bye everybody.

みなさん おげんきで さようなら。

Airplane	ひこうき	Girl	おんなのこ
Balloon	ふうせん	Myself	わたし
Bicycle	じてんしゃ	Baby	あかちゃん
House	いえ	Mother	おかあさん
Street	とおり	Father	おとうさん
Town	まち	Grandma	おばあさん
Gate	もん	Grandpa	おじいさん
Garage	しゃこ	Family	かぞく
Chimney	えんとつ	Friend	ともだち



すきないろを めってね。



●お礼とおねがい

この度は、「子ども達に絵本を贈る運動」にご参加いただきありがとうございます。

私たちは、心のふれ合う機会が少なくなった日本の子ども達と、絵本を手にする機会の少ない開発途上国の子ども達のために、今後も継続的な活動を展開したいと思っています。

この絵本をお子さんの意志で、フィリピンの子ども達に贈っていただくよう保護者の皆様にご指導いただければ幸いです。大切なものだからこそ、心をこめて人にプレゼントすることの尊さを知ってもらいたいです。子ども達の明るい未来のために…。

「リコーダーをおくる会」代表 黒住宗道

THE CHILDREN'S CULTURAL ASSISTANCE



This picture book is presented for you, by Japanese children, through
THE CHILDREN'S CULTURAL ASSISTANCE.

言葉と挨拶の絵本「ナナちゃんのかぞく」をお届けします。遊びながら単語を覚えられるというコンセプトで制作しました。お子さんに言葉を読んであげて、絵の中から探し、一緒に話を考えながら楽しんで下さい。同じ言葉が、何度も出てきたり、「風」のように絵には描けない言葉もあります。日本語になってしまった英語も、本来の意味と変わってしまった和製英語も沢山あります。「スcoop」と「スクープ」は同じ「Scoop」です。しかし、「Leg」と「Foot」は「あし」になってしまいます。「いただきます」と「ごちそうさま」にあたる英語はないそうです。まさに、言葉は文化だと思います。そして、言葉は「音」です。子どもは言葉を耳から覚えます。どうか、読み聞かせてあげてください。基本的に、米語を選んでいます。また、正確な表記が不可能ですので、あえて、カタカナでの発音表記はしていません。

今後の参考のためにも、みなさまの、ご意見、ご感想をお待ちしております。

“The Nana's family” Illustrations © 1996 Masami Shirae.

●贈る絵本 第3号 「ナナちゃんのかぞく」

1996年5月20日初版発行 編集・発行人 鎌田栄治／発売人 河口純一郎
編集・発行所 有限会社アルコプランニング〒710-0826 岡山県倉敷市老松町2-6-32 Tel.086-430-3350

発売 有限会社温羅書房／印刷 コーホク印刷株式会社／製本 大口製本印刷株式会社

この作品を許可なくして転載・上演・放送しないこと／万一不良本がありましたら、お取り替えいたします。

和英対訳 贈る絵本シリーズ（全12冊）

第1号 「カニのマーヤ」 いなだ かずこ：さいわ／みやけ ただあき：えいぶん／いなだ なほ：え

第2号 「元気な鬼」 まなべ ほうせい：さく／みやけ ただあき：えいぶん

第3号 「ナナちゃんのかぞく」 みやけ ただあき：かんしゅう／しらえ まさみ：え

第4号 「ウバユリ」 いなだ かずこ：さいわ／みやけ ただあき：えいぶん／いなだ なほ：え

第5号 「夕日のモルマ」 つつみ しゅんぺい：ぶん／みやけ ただあき：えいぶん／くらち たけし：え

第6号 「世界の童謡」 ありみち まこと：せんきょく／みやけ ただあき：えいぶんかんしゅう／しらえ まさみ：イラスト

第7号 「天人女房」 いなだ かずこ：さいわ／みやけ ただあき：えいぶん／いなだ なほ：え

第8号 「カメとスイギユウ」 みやけ ただあき：ぶん／ふじた はるよし：え

第9号 「キュウちゃんのレストラン」 さいき みよこ：ぶん／みやけ ただあき：えいぶん／うちお かずまさ：え

第10号 「ありがとう」 ミツル・カメラアーノ：さく：いろえんぴつが／みやけ ただあき：えいぶん

第11号 「世界の童謡 2」 ありみち まこと：せんきょく／かまだ えいじ：え

第12号 「記憶の森」 うちお かずまさ：え：ぶん／みやけ ただあき：えいぶん



Published by Alko-Planning, Ura Shobou, Okayama, Japan. Printed by Kohoku Printing Co., Ltd., Okayama, Japan.

ISBN4-900907-07-3 C8793 ¥1000E 発売 温羅書房 定価 1,050 円 (本体 1,000 円+税)